

# DE LA ARTICULACIÓN A LA LEXICALIZACIÓN: EL PAPEL DE LA FRECUENCIA Y EL CONTEXTO DISCURSIVO EN LA REDUCCIÓN HISTÓRICA DE FRICATIVAS INICIALES DEL ESPAÑOL

Esther L. Brown  
Esther.Brown@colorado.edu

William D. Raymond

*University of Colorado at Boulder*

El español tradicional de Nuevo México (EE.UU) evidencia reducción fonológica variable de la /s/ inicial de sílaba y palabra en la forma de aspiración ([h]emana por *semana*) o elisión ([ø]entado por *sentado*). Esta variación no se limita a un número reducido de hablantes o palabras y afecta a un 16% de las realizaciones de /s/ en esta posición (Brown 2005). La reducción de esta variable en Nuevo México está regida por factores articulatorios y también refleja patrones de uso como la frecuencia de uso en ciertos contextos discursivos y la frecuencia de las palabras como se ha observado en otros casos de variación fonológica (Bybee 2002, Jurafsky et al. 2001, Raymond et al. 2006). Se han sugerido paralelismos entre la variación actual de /s/ inicial y el desarrollo histórico de otra fricativa sorda en posición inicial, /f/->[h]>[ø] (Ferguson 1990; Méndez Dosuna 1996).

En este estudio analizamos 2.453 ejemplos de /s/ inicial de 210 tipos léxicos diferentes en un corpus sincrónico de aproximadamente 97.000 palabras del español hablado por 24 nuevomexicanos. También analizamos palabras derivadas de la *f*- latina en un texto histórico del siglo XV (*La celestina*) escrito en una época durante la cual había variación fonológica y ortográfica de /f/~h/, /ø/ (Penny 1990). El texto histórico es de 66.000 palabras e incluye 1.848 ejemplos de palabras con *f*- y *h*- iniciales en 401 tipos de palabras diferentes, 55 de las cuales varían entre *f* y *h* (e.g., *fabla/habla*). El análisis de los dos corpus nos permite identificar las correlaciones y paralelismos que hay entre la variación sincrónica y el desarrollo histórico de la *f*- inicial.

Utilizando ANOVA identificamos como factores que rigen significativamente la variación de /s/ y *f*- iniciales el contexto fonológico anterior y posterior, la acentuación y la frecuencia de uso en contextos discursivos favorables a la reducción. Estos resultados indican que los contextos fonológicos de reducción son muy similares sincrónica e históricamente, con efectos articulatorios casi idénticos en los dos siglos. Además, dichos resultados apoyan de manera cuantitativa la propuesta de [h] para el grafema *f*- en palabras patrimoniales (Penny 1990), ejemplifican la lexicalización de la variación fonética como se propone en la teoría de ejemplares de la representación léxica (Bybee 2001) y arguyen a favor de una explicación interna de “la muy debatida cuestión del origen del fenómeno” /f/->[h]>[ø] (Penny 2000:83).

## OBRAS CITADAS:

BROWN, Esther L. (2005). Syllable-initial /s/ in Traditional New Mexican Spanish: Linguistic Factors Favoring Reduction ‘ahina’. *Southwest Journal of Linguistics*, 24, 1-2, 13-30.

- BYBEE, Joan. (2001). *Phonology and language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- FERGUSON, Charles A. (1990). From *esses* to *aitches*: Identifying pathways of diachronic change. In W. Croft, K. Denning & S. Kemmer (Eds.), *Studies in typology and diachrony: Papers presented to Joseph H. Greenberg on his 75<sup>th</sup> Birthday*. (pp. 59-78). Philadelphia: John Benjamins.
- JURAFSKY, D., Bell, A., Gregory, M. & Raymond, W. D. (2001). Probabilistic relations between words: Evidence from reduction in lexical production. In J. Bybee & P. Hopper (Eds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure*. (pp. 229-254). Amsterdam: John Benjamins.
- MÉNDEZ DOSUNA, Julián. (1996). Can weakening processes start in initial position? The case of aspiration of /s/ and /f/. In B. Hurch & R. Rhodes (Eds.), *Natural Phonology: The State of the Art*. (pp. 97-106). New York: Mouton de Gruyter.
- PENNY, Ralph. (1990). Labiodental /f/, aspiration and /h/-dropping in Spanish; the evolving phonemic values of the graphs *f* and *h*. *Cultures in contact in medieval Spain; historical and literary essays presented to L.P. Harvey*, 157-182.
- PENNY, Ralph. (2000). *Variación y cambio en español*. Madrid: Editorial Gredos.
- RAYMOND, W. D., Dautricourt, R., & Hume, E.. (2006). Word-medial /t,d/ deletion in spontaneous speech: Modeling the effects of extra-linguistic, lexical, and phonological factors. *Language Variation and Change*, 18, 1:55-97.